

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1965 Nr. 41

---

---

A. TITEL

*Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie;  
Versailles, 28 juni 1919*

B. TEKST

Zie *Trb.* 1953, 130.

De Engelse en de Franse tekst van het Statuut zoals gewijzigd tot op 9 oktober 1946, zijn bij Koninklijk besluit van 6 juli 1948 bekendgemaakt in *Stb.* I 283.

De Engelse en de Franse tekst van de op 22 juni 1962 te Genève door de Internationale Arbeidsconferentie in haar 46ste zitting aangenomen Akte van wijziging van het Statuut zijn in *Trb.* 1962, 120 geplaatst.

Het Statuut is laatstelijk gewijzigd bij drie Akten, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar 48ste zitting te Genève, op respectievelijk 6 juli, 9 juli en 9 juli 1964. De Engelse en de Franse tekst van respectievelijk de eerste, de tweede en de derde Akte van wijziging luiden als volgt:

**Instrument for the amendment of the Constitution of the  
International Labour Organisation**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-eighth Session on 17 June 1964, and

Having decided upon the substitution for article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation of the proposals referred to the Conference by the Governing Body at its One hundred and fifty-seventh Session, a question which is the ninth item on the agenda of the Session,

adopts this sixth day of July of the year one thousand nine hundred and sixty-four the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment (No. 1), 1964.

Article 1

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment, article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation shall be amended by the addition of the following paragraph:

“9. With a view to promoting the universal application of Conventions to all peoples, including those who have not yet attained a full measure of self-government, and without prejudice to the self-governing powers of any territory, Members ratifying Conventions shall accept their provisions so far as practicable in respect of all territories for whose international relations they are responsible.

- (a) Where the subject-matter of the Convention is within the self-governing powers of any territory, the obligation of the Member responsible for the international relations of that territory shall be to bring the Convention to the notice of the government of the territory as soon as possible with a view to the enactment of legislation or other action by such government; if the government of the territory so agrees, the Member shall communicate to the Director-General of the International Labour Office a declaration accepting the obligations of the Convention on behalf of such territory.
- (b) A declaration accepting the obligations of any Convention may be communicated to the Director-General of the International Labour Office —

## **Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 17 juin 1964, en sa quarante-huitième session;

Après avoir décidé le remplacement de l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail par les propositions renvoyées à la Conférence par le Conseil d'administration, à sa cent cinquante-septième session, question qui constitue le neuvième point à l'ordre du jour de la session,

adopte, ce sixième jour de juillet mil neuf cent soixante-quatre, l'instrument ci-après pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail (n° 1) 1964:

### Article 1

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, l'article 19 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail sera amendé par l'addition du paragraphe suivant:

„9. En vue de promouvoir l'application universelle des conventions à toutes les populations, y compris celles qui ne s'administrent pas encore complètement elles-mêmes, et compte tenu des compétences propres dont peut disposer tout territoire, les Membres qui ratifient des conventions en accepteront les dispositions dans toute la mesure du possible à l'égard de tous les territoires dont ils assurent les relations internationales.

- a) Lorsque les questions traitées par la convention entrent dans le cadre de la compétence propre d'un territoire, l'obligation du Membre responsable des relations internationales de ce territoire sera de communiquer, dans le plus bref délai possible, la convention au gouvernement dudit territoire, afin que ce gouvernement puisse promulguer une législation ou prendre d'autres mesures; si le gouvernement du territoire donne son accord, le Membre communiquera au Directeur général du Bureau international du Travail une déclaration d'acceptation des obligations de la convention au nom de ce territoire.
- b) Une déclaration d'acceptation des obligations d'une convention peut être communiquée au Directeur général du Bureau international du Travail:

- (i) by two or more Members of the Organisation in respect of any territory which is under their joint authority; or
  - (ii) by any international authority responsible for the administration of any territory, in virtue of the Charter of the United Nations or otherwise, in respect of any such territory.
- (c) Acceptance of the obligations of a Convention in virtue of subparagraph (a) or subparagraph (b) of this paragraph shall involve the acceptance on behalf of the territory concerned of the obligations stipulated by the terms of the Convention and the obligations under the Constitution of the Organisation which apply to ratified Conventions.
- (d) Each Member or international authority which has communicated a declaration in virtue of this paragraph may, in accordance with the provisions of the Convention relating to the denunciation thereof, communicate further declaration terminating the acceptance of the obligations of the Convention on behalf of any territory specified in the declaration.
- (e) With a view to encouraging the universality of application envisaged above, the Member or Members or international authority concerned shall, as requested by the Governing Body, report to the Director-General of the International Labour Office the position of the law and practice of territories for which the Convention is not in force in regard to the matters dealt with in the Convention and the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to any of the provisions of the Convention by legislation, administrative action, collective agreement or otherwise and stating the difficulties which prevent or delay the acceptance of the Convention.
- (f) This transitory paragraph shall cease to be applicable to the peoples of dependent territories as they become independent”.

#### Article 2

As from the coming into force of the amendment to article 19 provided for in the preceding article, article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation shall cease to have effect.

#### Article 3

On the coming into force of this Instrument of Amendment, the Director-General of the International Labour Office shall cause an official text of the Constitution of the International Labour Organisation as modified by the provisions of this Instrument to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature. One

- i) par deux ou plusieurs Membres de l'Organisation pour un territoire placé sous leur autorité conjointe;
  - ii) par toute autorité internationale responsable de l'administration d'un territoire en vertu des dispositions de la Charte des Nations Unies ou de toute autre disposition en vigueur à l'égard de ce territoire.
- c) L'acceptation des obligations d'une convention en vertu des alinéas *a*) ou *b*) ci-dessus comportera l'acceptation, au nom du territoire intéressé, des obligations découlant des termes de la convention aussi bien que des obligations qui, aux termes de la Constitution de l'Organisation, s'appliquent aux conventions ratifiées.
  - d) Chaque Membre ou autorité internationale ayant communiqué une déclaration en vertu du présent paragraphe pourra communiquer, conformément aux dispositions de la convention relatives à sa dénonciation, une nouvelle déclaration dénonçant l'acceptation des obligations de la convention au nom de tout territoire qui serait désigné dans une telle nouvelle déclaration.
  - e) En vue de promouvoir l'universalité d'application envisagée ci-dessus, le Membre, les Membres ou l'autorité internationale intéressés feront rapport au Directeur général du Bureau international du Travail, selon ce que décidera le Conseil d'administration, sur la législation et la pratique dans les territoires pour lesquels la convention n'est pas en vigueur, concernant la question qui fait l'objet de la convention, et sur la mesure dans laquelle l'on a donné suite ou l'on se propose de donner suite à toute disposition de la convention par voie législative, par voie administrative, par voie de contrats collectifs ou par toute autre voie, en exposant quelles difficultés empêchent ou retardent l'acceptation de la convention.
  - f) Le présent paragraphe de caractère transitoire cessera d'être applicable au fur et à mesure que les populations des territoires intéressés accéderont à l'indépendance".

## Article 2

A partir de l'entrée en vigueur de l'amendement à l'article 19 prévu à l'article précédent, l'article 35 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail cessera de porter ses effets.

## Article 3

Dès l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail fera établir un texte officiel de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, telle qu'elle a été modifiée par les dispositions de cet instrument d'amendement, en deux exemplaires originaux dûment

of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the text to each of the Members of the International Labour Organisation.

#### Article 4

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the Instrument to each of the Members of the International Labour Organisation.

#### Article 5

1. The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2. This Instrument of Agreement will come into force in accordance with the provisions of article 36 of the Constitution of the Organisation.

3. On the coming into force of this Instrument, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment (No. 1), 1964, duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-eighth Session which was held at Geneva and declared closed the ninth day of July 1964.

The English and French versions of the text of this Instrument of Amendment are equally authoritative.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirteenth day of July 1964:

*The President of the Conference,  
Le Président de la Conférence,*

(s.) ANDRÉS AGUILAR MAWDSLEY.

---

signés par lui, dont l'un sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de ce texte à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

#### Article 4

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

#### Article 5

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies.

Le texte qui précède est le texte authentique de l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail (n° 1), 1964, dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quarante-huitième session, qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 9 juillet 1964.

Les versions française et anglaise du texte du présent instrument d'amendement font également foi.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce treizième jour de juillet 1964:

*The Director-General of the International Labour Office,  
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

(s.) DAVID A. MORSE.

---

**Instrument for the amendment of the Constitution of the  
International Labour Organisation**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-eighth Session on 17 June 1964, and

Having decided upon the inclusion in the Constitution of the International Labour Organisation of a provision empowering the Conference to suspend from participation in the International Labour Conference any Member which has been found by the United Nations to be flagrantly and persistently pursuing by its legislation a declared policy of racial discrimination such as *apartheid*, a question which is the twelfth item on the agenda of the session,

adopts this ninth day of July of the year one thousand nine hundred and sixty-four the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment (No. 2), 1964.

Article 1

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment, the Constitution of the International Labour Organisation shall be amended by the insertion at the end of the Constitution of a new article in the following terms:

“The General Conference of the International Labour Organisation may, at any session in the agenda of which the subject has been included and by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending the session, including two-thirds of the Government delegates present and voting, suspend from participation in the International Labour Conference any Member of the International Labour Organisation which has been found by the United Nations to be flagrantly and persistently pursuing by its legislation a declared policy of racial discrimination such as *apartheid*; such suspension shall not affect the obligations of the Member under the Constitution and Conventions to which it is a party; it shall continue until the Conference, on the proposal of the Governing Body, finds by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending the session, including two-thirds of the Government delegates present and voting, that the Member has changed its policy”.

## Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 17 juin 1964, en sa quarante-huitième session;

Après avoir décidé d'inclure dans la Constitution de l'Organisation internationale du Travail une disposition permettant à la Conférence de suspendre de la participation à ses travaux tout Membre au sujet duquel les Nations Unies ont constaté qu'il poursuit de manière flagrante et persistante, par sa législation, une politique officielle de discrimination raciale telle que l'*apartheid*, question qui constitue le douzième point à l'ordre du jour de la session,

adopte ce neuvième jour de juillet mil neuf cent soixante-quatre, l'instrument ci-après pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail (n° 2), 1964:

### Article 1

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, la Constitution de l'Organisation internationale du Travail sera amendée par l'insertion à la fin de la Constitution du nouvel article suivant:

„La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail peut, à toute session à l'ordre du jour de laquelle la question a été inscrite, et à la majorité des deux tiers des délégués présents à la session, y compris les deux tiers des délégués gouvernementaux présents et votants, suspendre de la participation à la Conférence internationale du Travail tout Membre de l'Organisation internationale du Travail au sujet duquel les Nations Unies ont constaté qu'il poursuit de manière flagrante et persistante, par sa législation, une politique officielle de discrimination raciale telle que l'*apartheid*; cette suspension n'affectera pas les obligations du Membre résultant de la Constitution et des conventions auxquelles il est partie; elle sera maintenue jusqu'à ce que la Conférence, sur proposition du Conseil d'administration, constate, à la majorité des deux tiers des délégués présents à la session, y compris les deux tiers des délégués gouvernementaux présents et votants, que ledit Membre a modifié sa politique”.

## Article 2

On the coming into force of this Instrument of Amendment, the Director-General of the International Labour Office shall cause an official text of the Constitution of the International Labour Organisation as modified by the provisions of this Instrument to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the text to each of the Members of the International Labour Organisation.

## Article 3

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the Instrument to each of the Members of the International Labour Organisation.

## Article 4

1. The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2. This Instrument of Amendment will come into force in accordance with the provisions of article 36 of the Constitution of the Organisation.

3. On the coming into force of this Instrument, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment (No. 2), 1964, duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-eighth Session which was held at Geneva and declared closed the ninth day of July 1964.

## Article 2

Dès l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail fera établir un texte officiel de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, telle qu'elle a été modifiée par les dispositions de cet instrument d'amendement, en deux exemplaires originaux dûment signés par lui, dont l'un sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de ce texte à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

## Article 3

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

## Article 4

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies.

Le texte qui précède et le texte authentique de l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail (n° 2), 1964, dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quarante-huitième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 9 juillet 1964.

The English and French versions of the text of this Instrument of Amendment are equally authoritative.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirteenth day of July 1964:

*The President of the Conference,*  
*Le Président de la Conférence,*

(s.) ANDRÉS AGUILAR MAWDSLEY.

---

Les versions française et anglaise du texte du présent instrument d'amendement font également foi.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce treizième jour de juillet 1964:

*The Director-General of the International Labour Office,  
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

(s.) DAVID A. MORSE.

---

## **Instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-eighth Session on 17 June 1964, and

Having decided upon the inclusion in the Constitution of the International Labour Organisation of a provision empowering the Conference to expel or suspend from membership any Member which has been expelled or suspended from membership of the United Nations, a question which is the eleventh item on the agenda of the session,

adopts this ninth day of July of the year one thousand nine hundred and sixty-four the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment (No. 3), 1964.

### Article 1

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment, article 1 of the Constitution of the International Labour Organisation shall be amended by the insertion after paragraph 5 of the following new paragraph, the present paragraph 6 becoming paragraph 7:

“6. The General Conference of the International Labour Organisation may, at any session in the agenda of which the subject has been included and by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending the session, including two-thirds of the Government delegates present and voting, expel from membership of the International Labour Organisation any Member which the United Nations has expelled therefrom or suspend from the exercise of the rights and privileges of membership of the International Labour Organisation any Member which the United Nations has suspended from the exercise of the rights and privileges of membership; suspension shall not affect the continued validity of the obligations of the Member under the Constitution and Conventions to which it is a party”.

### Article 2

On the coming into force of this Instrument of Amendment, the Director-General of the International Labour Office shall cause an official text of the Constitution of the International Labour Organisation as modified by the provisions of this Instrument to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature. One of

## **Instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 17 juin 1964, en sa quarante-huitième session;

Après avoir décidé d'inclure dans la Constitution de l'Organisation internationale du Travail une disposition permettant à la Conférence d'exclure de l'Organisation ou de suspendre de l'exercice de ses droits et privilèges tout Membre qui a fait l'objet d'une décision d'exclusion ou de suspension de la part des Nations Unies, question qui constitue le onzième point à l'ordre du jour de la session,

adopte ce neuvième jour de juillet mil neuf cent soixante-quatre, l'instrument ci-après pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail (n° 3), 1964:

### Article 1

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, l'article 1 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail sera amendé par l'insertion, après l'actuel paragraphe 5, d'un nouveau paragraphe rédigé comme suit, l'actuel paragraphe 6 devenant paragraphe 7:

„6. La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail peut, à toute session à l'ordre du jour de laquelle la question a été inscrite, et à la majorité des deux tiers des délégués présents à la session, y compris les deux tiers des délégués gouvernementaux présents et votants, exclure de l'Organisation internationale du Travail tout Membre qui a été exclu de l'Organisation des Nations Unies, ou suspendre de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de Membre de l'Organisation internationale du Travail tout Membre qui a été suspendu de l'exercice des droits et privilèges inhérents à la qualité de Membre des Nations Unies; la suspension n'affectera pas la validité des obligations du Membre résultant de la Constitution et des conventions auxquelles il est partie”.

### Article 2

Dès l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail fera établir un texte officiel de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, telle qu'elle a été modifiée par les dispositions de cet instrument d'amendement, en deux exemplaires originaux dûment

these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the text to each of the Members of the International Labour Organisation.

#### Article 3

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the Instrument to each of the Members of the International Labour Organisation.

#### Article 4

1. The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2. This Instrument of Amendment will come into force in accordance with the provisions of article 36 of the Constitution of the Organisation.

3. On the coming into force of this Instrument, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment (No. 3), 1964, duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-eighth Session which was held at Geneva and declared closed the ninth day of July 1964.

The English and French versions of the text of this Instrument of Amendment are equally authoritative.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirteenth day of July 1964:

*The President of the Conference,*  
*Le Président de la Conférence,*

(s.) ANDRÉS AGUILAR MAWDSLEY

---

signés par lui, dont l'un sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de ce texte à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

#### Article 3

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

#### Article 4

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies.

Le texte qui précède et le texte authentique de l'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail (n° 3), 1964, dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quarante-huitième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 9 juillet 1964.

Les versions française et anglaise du texte du présent instrument d'amendement font également foi.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce treizième jour de juillet 1964:

*The Director-General of the International Labour Office,  
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

(s.) DAVID A. MORSE

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1953, 130 en *Trb.* 1962, 120.

De vertaling in het Nederlands van de Akten van wijziging van 6 juli, 9 juli en 9 juni 1964 luidt respectievelijk als volgt:

**Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale  
Arbeidsorganisatie**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Te Genève bijeengeroepen door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en bijeengekomen in haar achtenveertigste zitting op 17 juni 1964,

Besloten hebbende tot vervanging van artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie door de voorstellen door de Raad van Bestuur op zijn honderd zevenenvijftigste zitting aan de Conferentie voorgelegd, welk onderwerp het negende punt op de agenda van de zitting is,

Neemt heden, de zesde juli 1964, de volgende akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aan, die kan worden aangehaald als „Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 1) 1964“:

Artikel 1

Met ingang van de datum waarop deze Akte van wijziging in werking treedt, wordt artikel 19 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie door toevoeging van het volgende lid als volgt gewijzigd:

„9. Ter bevordering van de universele toepassing van verdragen op alle volken, met inbegrip van die welke het stadium van volledig zelfbestuur nog niet hebben bereikt, daarbij de eigen bestuurlijke bevoegdheden van elk gebied onverlet latend, aanvaarden de Leden die verdragen bekrachtigen de daarin vervatte bepalingen zoveel mogelijk ten aanzien van alle gebieden voor welker internationale betrekkingen zij verantwoordelijk zijn.

(a) Voor zover de in het verdrag behandelde onderwerpen vallen binnen het kader der eigen bestuurlijke bevoegdheden van een gebied, is het Lid dat voor de internationale betrekkingen van dat gebied verantwoordelijk is, verplicht het verdrag ten spoedigste onder de aandacht te brengen van de regering van dat gebied, opdat die regering in staat zal zijn wetten uit te vaar-

digen of anderszins maatregelen te nemen; indien de regering van het betrokken gebied daarmee instemt, doet het Lid de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring toekomen, houdende aanvaarding uit naam van de regering van het betrokken gebied van de uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen.

- (b) Een verklaring houdende aanvaarding van de uit een verdrag voortvloeiende verplichtingen kan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden toegezonden:
- (i) door twee of meer Leden van de Organisatie, voor zover het een gebied betreft dat onder hun gemeenschappelijk gezag staat; of
  - (ii) door elke internationale autoriteit die verantwoordelijk is voor het bestuur van een bepaald gebied ingevolge de bepalingen van het Handvest van de Verenigde Naties of ingevolge iedere andere met betrekking tot dit gebied van kracht zijnde bepaling.
- (c) Aanvaarding van de verplichtingen van een verdrag krachtens het bepaalde in alinea (a) of alinea (b) van dit lid houdt tevens in aanvaarding uit naam van de regering van het betrokken gebied, van de uit de bepalingen van het verdrag voortvloeiende verplichtingen, alsmede van de verplichtingen die voortvloeien uit het Statuut van de Organisatie ten aanzien van bekrachtigde verdragen.
- (d) Elke Lid-Staat of internationale autoriteit die krachtens het bepaalde in dit lid een verklaring heeft overgelegd kan, overeenkomstig de bepalingen van het verdrag de opzegging ervan betreffende, een nieuwe verklaring overleggen houdende opzegging van de uit het verdrag voortvloeiende verplichtingen uit naam van elk in die nieuwe verklaring genoemd gebied.
- (e) Ter bevordering van de hierboven beoogde universele toepassing, wordt door het betrokken Lid, de betrokken Leden of de betrokken internationale autoriteit, op een daartoe strekkend verzoek van de Raad van Beheer, de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau ingelicht omtrent wetgeving en gebruiken in gebieden waarop het verdrag niet van toepassing is ten aanzien van aangelegenheden die in het verdrag worden geregeld, alsmede in hoeverre, door middel van wettelijke maatregelen, algemene maatregelen van bestuur, collectieve overeenkomsten of anderszins, men uitvoering heeft gegeven of voornemens is te geven aan elk der bepalingen van het verdrag, met vermelding van de moeilijkheden die aanvaarding van het verdrag in de weg staan of vertragen.

- (f) De overgangsbepalingen van dit lid houden op van toepassing te zijn naar gelang de volken van de desbetreffende gebieden onafhankelijk worden."

#### Artikel 2

Met ingang van de datum waarop de wijziging van artikel 19, als bepaald in het voorgaande artikel, in werking treedt, houdt artikel 35 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie op van kracht te zijn.

#### Artikel 3

Zodra deze Akte van wijziging in werking is getreden, doet de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een officiële tekst van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, zoals gewijzigd door de bepalingen van deze Akte, opstellen in twee exemplaren, welke hij met zijn handtekening als authentiek waarmerkt. Een dezer exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gezonden om, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, te worden geregistreerd. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van deze tekst aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie toekomen.

#### Artikel 4

Twee exemplaren van deze Akte van wijziging worden door de handtekening van de Voorzitter van de Conferentie en van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau als authentiek gewaarmerkt. Een van deze exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere wordt aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gezonden om, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, te worden geregistreerd. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van deze Akte aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie toekomen.

#### Artikel 5

1. De officiële bekrachtigingen of aanvaardingen van deze Akte van wijziging worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, die de Leden van de Organisatie daarvan kennis geeft.
2. Deze Akte van wijziging treedt in werking overeenkomstig het bepaalde in artikel 36 van het Statuut van de Organisatie.
3. Zodra deze Akte in werking treedt, geeft de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau daarvan kennis aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie, alsmede aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties.

De voorafgaande tekst is de authentieke tekst van de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 1) 1964, behoorlijk aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar achtenveertigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de negende juli 1964.

De Engelse en de Franse tekst van deze Akte van wijziging zijn gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekeningen hebben geplaatst op de dertiende juli 1964.

*(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse en de Franse tekst, blz. 6 en 7.)*

---

## Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Te Genève bijeengeroepen door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en bijeengekomen in haar achtenveertigste zitting op 17 juni 1964,

Besloten hebbende tot het opnemen in het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie van een bepaling waarbij de Conferentie wordt gemachtigd een Lid dat, naar de Verenigde Naties hebben vastgesteld, op grond van zijn wetgeving, op flagrante wijze volhardt in een openlijke politiek van rassendiscriminatie, zoals de apartheid, te schorsen van deelneming aan de werkzaamheden van de Conferentie, welk onderwerp het twaalfde punt op de agenda van de zitting is,

Neemt heden, de negende juli 1964, de volgende akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aan, die kan worden aangehaald als „Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 2) 1964”:

### Artikel 1

Met ingang van de datum waarop deze Akte van wijziging in werking treedt, wordt het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie in dier voege gewijzigd dat aan het slot van het Statuut een nieuw artikel van de volgende inhoud wordt toegevoegd:

„De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie kan op elke zitting op welke agenda dit punt is geplaatst en met een meerderheid van stemmen van twee derde van de ter zitting aanwezige afgevaardigden, waaronder begrepen twee derde van de aanwezige hun stem uitbrengende regeringsafgevaardigden, elk Lid van de Internationale Arbeidsorganisatie dat, naar de Verenigde Naties hebben vastgesteld, op grond van zijn wetgeving op flagrante wijze volhardt in een openlijke politiek van rassendiscriminatie, zoals de apartheid, schorsen van deelneming aan de werkzaamheden van de Internationale Arbeidsconferentie; een zodanige schorsing tast de verplichtingen van het Lid voortvloeiende uit het Statuut en uit verdragen waarbij het partij is, niet aan; zij wordt gehandhaafd totdat de Conferentie, op voorstel van de Raad van Beheer, met een meerderheid van stemmen van twee derde van de ter zitting aanwezige afgevaardigden, waaronder begrepen twee derde van de aanwezige hun stem uitbrengende regeringsafgevaardigden, heeft vastgesteld dat het betrokken Lid zijn politiek heeft gewijzigd.”

## Artikel 2

Zodra deze Akte van wijziging in werking is getreden, doet de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een officiële tekst van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie, zoals gewijzigd door de bepalingen van deze Akte, opstellen in twee exemplaren, welke hij met zijn handtekening als authentiek waarmerkt. Een dezer exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gezonden om, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, te worden geregistreerd. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van deze tekst aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie toekomen.

## Artikel 3

Twee exemplaren van deze Akte van wijziging worden door de handtekening van de Voorzitter van de Conferentie en van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau als authentiek gewaarmerkt. Een van deze exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere wordt aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gezonden, om, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, te worden geregistreerd. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van deze Akte aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie toekomen.

## Artikel 4

1. De officiële bekrachtigingen of aanvaardingen van deze Akte van wijziging worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, die de Leden van de Organisatie daarvan kennis geeft.

2. Deze Akte van wijziging treedt in werking overeenkomstig het bepaalde in artikel 36 van het Statuut van de Organisatie.

3. Zodra deze Akte in werking treedt, geeft de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau daarvan kennis aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie, alsmede aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties.

De voorafgaande tekst is de authentieke tekst van de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 2) 1964, behoorlijk aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar achtenveertigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de negende juli 1964.

De Engelse en de Franse tekst van deze Akte van wijziging zijn gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekeningen hebben geplaatst op de dertiende juli 1964.

*(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse en de Franse tekst, blz. 12 en 13.)*

---

## **Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Te Genève bijeengeroepen door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en bijeengekomen in haar achtenveertigste zitting op 17 juni 1964,

Besloten hebbende tot opnemng in het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie van een bepaling waarbij de Conferentie wordt gemachtigd elk Lid te royeren of te schorsen dat als Lid van de Verenigde Naties is geroyeerd of geschorst, welk onderwerp het elfde punt op de agenda van de zitting is,

Neemt heden, de negende juli 1964, de volgende akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie aan, die kan worden aangehaald als „Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 3) 1964”:

### Artikel 1

Met ingang van de datum waarop deze Akte van wijziging in werking treedt, wordt artikel 1 van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie in dier voege gewijzigd dat na lid 5 het volgende nieuwe lid wordt ingevoegd en lid 6 wordt vernummerd tot lid 7:

„6. De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie kan op elke zitting op welker agenda dit punt is geplaatst en met een meerderheid van stemmen van twee derde van de ter zitting aanwezige afgevaardigden, waaronder begrepen twee derde van de aanwezige hun stem uitbrengende regeringsafgevaardigden, elk Lid royeren als lid van de Internationale Arbeidsorganisatie dat door de Verenigde Naties is geroyeerd of elk Lid in de uitoefening van de rechten en voorrechten verbonden aan het lidmaatschap van de Internationale Arbeidsorganisatie schorsen, dat door de Verenigde Naties is geschorst in de uitoefening van de rechten en voorrechten verbonden aan het lidmaatschap van de Verenigde Naties; schorsing tast het van kracht blijven van de verplichtingen van het Lid voortvloeiende uit het Statuut en uit verdragen waarbij het partij is, niet aan.”

### Artikel 2

Zodra deze Akte van wijziging in werking is getreden, doet de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een officiële tekst van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zoals gewijzigd door de bepalingen van deze Akte, opstellen in twee

exemplaren, welke hij met zijn handtekening als authentiek waarmerkt. Een dezer exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gezonden om, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, te worden geregistreerd. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van deze tekst aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie toekomen.

#### Artikel 3

Twee exemplaren van deze Akte van wijziging worden door de handtekening van de Voorzitter van de Conferentie en van de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau als authentiek gewaarmerkt. Een van deze exemplaren wordt nedergelegd in het archief van het Internationaal Arbeidsbureau, het andere wordt aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties gezonden om, overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, te worden geregistreerd. De Directeur-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift van deze Akte aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie toekomen.

#### Artikel 4

1. De officiële bekrachtigingen of aanvaardingen van deze Akte van wijziging worden medegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, die de Leden van de Organisatie daarvan kennis geeft.

2. Deze Akte van wijziging treedt in werking overeenkomstig het bepaalde in artikel 36 van het Statuut van de Organisatie.

3. Zodra deze Akte in werking treedt, geeft de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau daarvan kennis aan alle Leden der Internationale Arbeidsorganisatie, alsmede aan de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties.

De voorafgaande tekst is de authentieke tekst van de Akte van wijziging van het Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie (No. 3) 1964, behoorlijk aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar acht-enveertigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op de negende juli 1964.

De Engelse en de Franse tekst van deze Akte van wijziging zijn gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekeningen hebben geplaatst op de dertiende juli 1964.

*(Zie voor de ondertekeningen na de Engelse en de Franse tekst, blz. 16 en 17.)*

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120 en *Trb.* 1963, 82.

De Akten van wijziging, aangenomen te Genève op 6 en 9 juli 1964, behoeven ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120 en *Trb.* 1963, 82.

Bekrachtiging of aanvaarding van de onderhavige Akten van wijziging is voorzien in artikel 5, eerste lid, van de Akte van 6 juli en in artikel 4, eerste lid, van de Akten van 9 juli 1964.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82 en *Trb.* 1964, 137.

De volgende Staten zijn, in overeenstemming met artikel 1 van het Statuut zoals gewijzigd op 5 november 1945, door nederlegging van een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, partij geworden bij het Statuut zoals gewijzigd op 22 juni 1962:

Zambia .....	2 december 1964
Malta .....	4 januari 1965

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120 en *Trb.* 1963, 82.

De Akten van wijziging van 6 en 9 juli 1964 zullen ingevolge artikel 5, lid 2, van de Akte van 6 juli, en ingevolge artikel 4, lid 2, van de Akten van 9 juli 1964 in werking treden in overeenstemming met artikel 36 van het Statuut van de Organisatie.

I. OPZEGGING

Zie *Trb.* 1953, 130.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 130, *Trb.* 1962, 120, *Trb.* 1963, 82 en *Trb.* 1964, 137.

Voor het Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1964, 109.

Het op blz. 15 van *Trb.* 1962, 120 gegeven overzicht van de door de Zittingen der Internationale Arbeidsconferentie aangenomen Verdragen dient als volgt te worden aangevuld:

Nr. Verdrag	Titel van het Verdrag en datum waarop het is aangenomen	Vindplaats Verdrag
119	<p style="text-align: center;"><b>Zevenenveertigste Internationale Arbeidsconferentie, Genève 1963</b></p> <p>Verdrag betreffende de beveiliging van werktuigen, 25 juni 1963.</p>	Zie <i>Trb.</i> 1964, 9.
120	<p style="text-align: center;"><b>Achtenveertigste Internationale Arbeidsconferentie, Genève 1964</b></p> <p>Verdrag betreffende de hygiëne in winkels en kantoren, 8 juli 1964.</p>	Zie <i>Trb.</i> 1965, 7.
121	Verdrag betreffende uitkeringen bij bedrijfsongevallen en beroepsziekten, 8 juli 1964.	Zie <i>Trb.</i> 1965, 16.
122	Verdrag betreffende werkgelegenheidspolitiek, 9 juli 1964.	Zie <i>Trb.</i> 1965, 11.

Uitgegeven de *negentiende* maart 1965.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.